

HÖRMANN SCHÖRGHUBER

PORTAL 32

田园生活

2016年10月 | 霍曼门业与施库博建筑资讯

HOLZER KOBLER ARCHITEKTUREN 建筑师事务所, PAHL + WEBER-PAHL ARCHITEKTEN 建筑师事务所,
PLANUNGSGRUPPE PROF. SOMMER 建筑师事务所, TRINT + KREUDER D.N.A 建筑师事务所





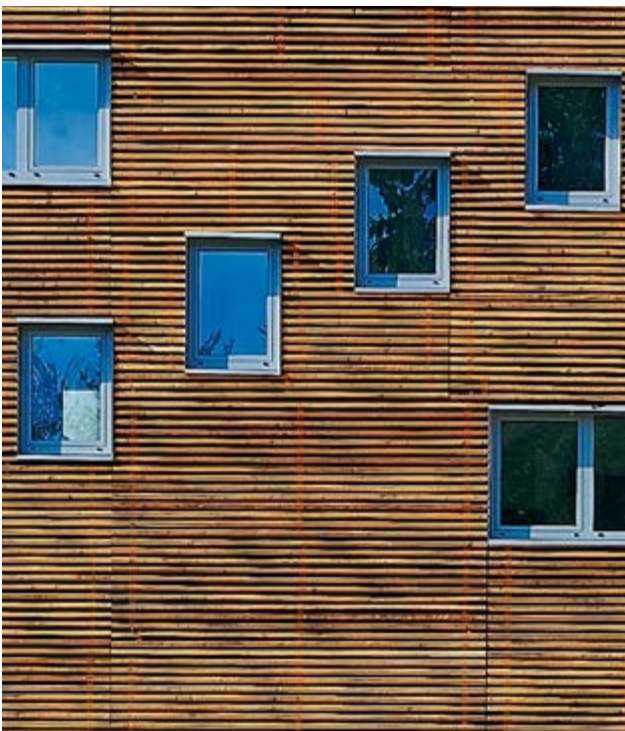
位于 Schöningen 的 Paläon 古生物研究与体验中心，德国

“设计理念并未追求新潮：注重考古发掘且发掘地在壮观建筑的烘托下更加令人难忘。”



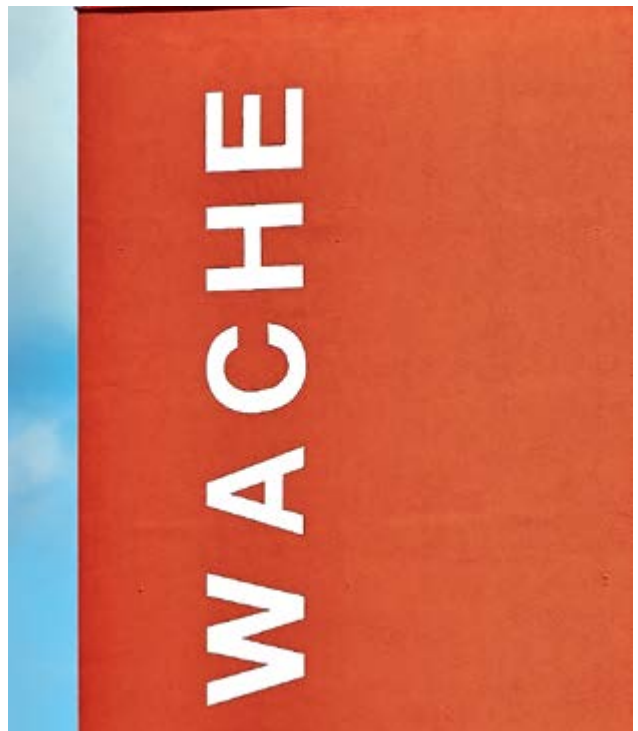
位于 Maarhausen 的农场，德国

“有些地方保留了诸如抓斗起重机等机器和辅助设备。铜锈色与全白天花板及横梁形成了鲜明对比。”



位于 Willingen 的跳台滑雪裁判塔，德国

“最引人注目的元素便是倾斜交错而设的窗户，其镶嵌在五个彼此独立的跳台滑雪裁判室上，而这些裁判室采用的正是施库博提供的门类产品。”



位于 Jänschwalde 的工厂消防队建筑，德国

“横撑架的末端处设有软管清洗场所。清洗台约有 20 米长。清洗台直接通向练习塔下方，而练习塔同时也可用于干燥清洗干净的软管。”



06 本期主题

Christine Hannemann:
对乡村生活的渴望还是失望?

10 位于 MAARHAUSEN 的农场, 德国

trint+kreuder, d.n.a 德建筑师事务所, 德国科隆

16 位于 SCHÖNINGEN 的 PALÄON 古生物研究与体验中心, 德国

22 位于 JÄNSCHWALDE 的工厂消防队建筑, 德国

Planungsgruppe Prof.Sommer 建筑师事务所,
德国科特布斯

28 位于 WILLINGEN 的跳台滑雪裁判塔, 德国维林根

32 霍曼集团亚太区新闻

34 新闻动态 ... 蒂尔申罗伊特 TIRSCHENREUTH

Brückner & Brückner 建筑师事务所, 德国蒂尔申罗伊特

36 建筑和艺术

MICHAEL BEUTLER, 德国柏林

38 下期预告

印度

39 版权说明 / 霍曼门业对话施库博

亲爱的读者:

我们非常荣幸能与您一起庆祝PORTAL杂志出版十周年。自2004年推出本杂志以来,我们已经为您带来了32期精彩期刊。出版伊始我们对杂志的未来不敢奢望,但读者的良好反馈激励着我们继续前行。“建筑与赛车”是当时的热门主题。而如今改版后的杂志则侧重于另一个完全不同的方向:“田园建筑”与音量或速度并无太大关联。许多人对“减速”的渴望越来越强烈。本期一开始,Christine Hannemann诠释了人们对想象中浪漫乡村生活的渴望从何而来。虽然我们在本期杂志中所介绍的由trint+kreuder建筑师事务所操刀的位于Maarhausen的农场改建实际上仍是建筑,但它无疑却与乡村生活息息相关;杂志所涉及的主题更加广泛:主要介绍了远离人口密集区的建筑,例如位于Schöningen的Paläon古生物研究与体验中心,这座由Holzer Kobler建筑事务所设计的博物馆就仿佛“隐身”于茫茫荒野之中。而距离位于Jänschwalde的工厂消防队建筑最近的城镇也有数公里之遥——它坐落在田野上。同样被环绕在自然风景之中的还有位于Willingen新建的跳台滑雪裁判塔。自1995年起,跳台滑雪世界杯就在这里安家落户了。

Christoph Hörmann

Martin J. Hörmann

Thomas J. Hörmann

标题照片: 位于舍宁根 (Schöningen) 的 Paläon 古生物研究与体验中心, 德国
摄影师: 斯蒂芬·福尔克, 柏林, 德国

对乡村生活的渴望还是失望？

到处都在谈论对乡村生活的渴望。媒体以各种形式表现了对乡村生活的渴望这一主题。这是否预示着新的郊区化的开始？社会学家、独立自主的都市女性 Christine Hannemann 对此并不相信，她解释了为何大城市还将继续发展。大自然向城市“迁移”必然有其深层原因。





对乡村生活的渴望还是失望？



目前，作为生活和工作地的城市正经历一场前所未有的复兴。这在几十年前几乎无法想象。当时，西部城市的居民人数和就业机会令人十分担忧，城郊已“失陷”。早在 20 世纪 90 年代中期，城市研究者鉴于大规模的郊区化浪潮就提到过“城市居民迁往乡村”，甚至预测城市将瓦解。如今，这一景象却从根本上发生了变化：目前，大多数人想要或者需要居住在城里；与此相反，乡村人口却越来越少。这如何符合所宣称的“对乡村生活的渴望”呢？这与极度热销的宣扬理想世界的杂志的标题也不一致吧？

对乡村生活的渴望？仅限于乡村！

至少这一渴望并非基于源自实践的社会学调查。即使深入分析这些成功杂志的媒体资料，也会得出一个矛盾分歧：这些杂志的最大读者群（达到 41.5%）的居住地居民人数少于 2 万，即相当于居住在乡村。从社会学角度而言，这可以解释为生活状况在全球化时代的后现代化转型——即人口变化以及职业领域的巨大变化：如果想获得事业成功，在稳定的伴侣关系中保持必需的自由空间，并在日后年老时得到良好的照顾，那么在具备多样化、中心化和解放化的城市中生活则更为合适，即后现代化的生活方式和生活压力要求生活在城市。

可居住性

当社会学学者谈到生活方式时，指的是个体化的过程。这个概念是我们的时代变迁中最重要的过程之一。其中的原因多种多样，主要涉及始于 20 世纪 60 年代后期的社会价值观变化。自那时起，个体自决潮流兴起，并且日益激进。诸如传统核心家庭等基本社会形态开始瓦解。生活方式日趋多元化和个性化。出生率并非偶然。

职业领域的变化：

在乡村生活的可能性越来越小，其中一个关键的原因是职业领域的变化。在社会学中这些过程被称为去界限化和主体化。该主题的核心便是由与日俱增的动态性而产生的最大限度的灵活性：工作时间的去界限化意味着传统的朝九晚五坐班工作日益成为过去。工作时间不再受限于白天和夜间。这始于轮班制工作，而愈发普遍的自由职业者参与到工作中则终结了这一现象，他们绝大多数可以自行分配工作时间。直接受其影响的还有合作方式，社交方面的工作去界限化——即项目工作越来越多地在交替的可变团队中完成。而空间的去界限化则更进一步：桌面共享或家庭办公室目前备受追捧；在虚拟网络中工作也变得愈发流行。

灵活的就业者

当然，高速的网络是其先决条件。联邦政府计划在 2018 年结束前提供全境范围内的宽带网络，但在许多偏远的村庄却进度缓慢。期望与现实的步调并不一致，至少在德国是这样。灵活的就业者会根据工作机会调整居住地——通常是短期工作。

活动性和多区域性

即使是多区域性，即同时在多个地点生活——也成为了一种现象，在社会空间的研究中，这种生活方式与迁居置于同等的位置。这便是多区域性的范围和特征。各种临时的生活形式随处可见，对房间的大小和设施要求也在发生改变。而在租金高昂的大都市，他们也越来越多地选择合租。为满足自己的居住理念而迁居较远的地方。而在此之前这种情况只在大学生及实习生中发生。

谁说城市与自然只能相互排斥？绿色正悄然“返回”城市。诸如城市规划者等居民早就意识到了繁茂植物的附加值。（上一页图）

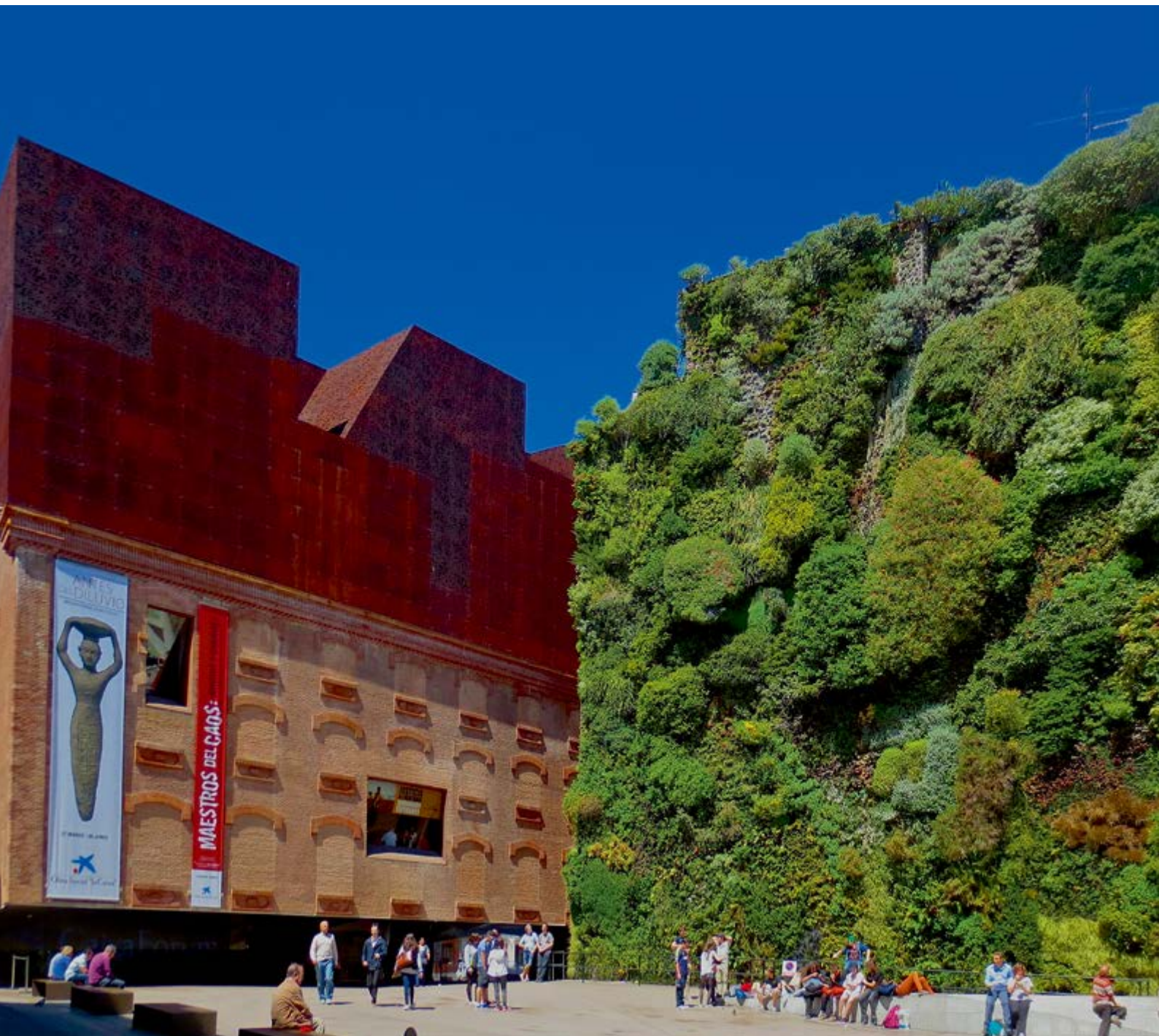
城市园艺正在流行。柏林也在推进城市园艺化。最大的园艺化“营地”便是公主花园 Prinzessinnengarten。2009年，当市民们一起努力清理完两吨的垃圾后，眼前出现了一块约6000平方米的空地。自那时起，这里便开始了有机种植。

（左页图）

现代建筑与现代园林设计的碰撞：在 Architekten Herzog de Meuron 建筑师事务所的委托下，法国园艺设计师 Patrick Blanc 对马德里 CaixaForum 博物馆的设计充分运用了自由发挥。这位植物学家被誉为是“垂直花园”设计的先锋。

（下图）

照片：Keith Survell, Flickr / Marco Clausen, Flickr / Edmund Gall, Flickr



对乡村生活的渴望还是失望？

2009 年，高线公园在纽约开园。在这条长期以来一直用于货运的高架轨道沿线上，出现了一座长度超过两千米并拥有大量绿地的城市公园。此外，该公园还为街头艺人设有座椅和开放空间。

照片：Robin Stevens, 牛津大学, 英国



作者：Christine Hannemann 教授

1960 年出生于德国柏林

1994 年在柏林工业大学获得环境与社会专业博士学位，随后在洪堡大学授课，此后又在莱比锡和柏林进修了法律和社会学。自 2001 年以来，她开始在斯图加特工业大学掌舵“建筑及住宅社会学”专业。Hannemann 教授是汉诺威空间研究与区域规划研究院、德国社会学协会及城市和区域社会学部以及城市历史和城市化研究协会的成员。



照片：Christine Hannemann 教授

合租

合租可以更经济地居住这一理念正变得越来越流行，并盛行在各代人之间：这便为活动性提供了可能，集合住宅由此产生。多代同堂住宅或老年生活社区不再是新鲜的居住理念。许多老年人都选择此类住房，因为在这种方式下他们可以独立安度晚年。此外，他们还可以受益于城市的基础设施：诸如就医困难或路途遥远等典型的乡村问题在这里都不会出现。在城市中高龄老人也可以自由地活动——在这里他们不需要汽车。抱有社区居住理念的许多人与传统居民都拥有一个共同点：享受城市便利性的愿望非常明显和强烈；除良好的公共交通外，“绿色”的生活环境也尤为重要。

城市中的大自然

这里不会提到所宣称的“对乡村生活的渴望”。那仅仅是足智多谋的营销专家的噱头。严格地说，大自然的脚步早已经踏入了许多城市：与乡村比较单一的农业作物相比，一些大城市中的生物多样性发挥地更为淋漓尽致。20,000 多种动植物装点着柏林的市容。对此，原因只有一个，那便是在许多城市都日益盛行的一种趋势：城市园艺和游击园艺。但受益于城市居民积极性的不仅只有植物群：在这座德国首都，生活着 500 多名业余养蜂人，而柏林也绝非养蜂人的唯一阵地——这一趋势正呈上升势头。

源自内部的再城市化

城市居民日益增强的环保意识是这一发展的背景。而这也有潜力成为未来城市化进程的指导方针。虽然绿色城市这一理念已经与城市规划原则本身一样存在了多年：迄今为止，诸如花园城市等理念仅在 20 世纪初期昙花一现。但如今却有一个关键的区别：绿色城市由内而外发展。这并不是一种强加的理论构想。目前在许多城市，城市规划者都已经着手致力于此。

“生存机会”

那么乡村如何呢？长期以来，在科学讨论中就对乡村的边缘化问题予以了提醒。分析表明，虽然基本法中明确规定了德国所有地区的居民具有享受同等生活条件的权利，但城乡之间的可居住性差异将会更加清晰：乡村的公共交通较差，受教育的机会较低，毕业生的就业机会更少，尤其是女性毕业生。此类差异很多，而且会日益加剧。尽管暴涨的租金在目前并未预示着将会出现趋势反转，但由此会导致再城市化进程的发生。反之：当前的社会 and 经济发展则绝对会导致城市化。人们将被完全“吸入”城市。

位于 MAARHAUSEN 的农场

长期以来, Mülhens 企业家族一直将科隆附近的 Maarhausen 农场用于养马。后来, 该建筑群被闲置, 而如今这里已经摇身一变成为了一处办公地点。在约 10,000 平方米的面积上, 这里最多可为来自不同行业的 30 家公司提供办公场所。整个工作场所始终散发着农场的魅力和历史气息。





位于 MAARHAUSEN 的农场

多种建筑构型在 Maarhausen 农场相遇。尽管融合了多样性，但近似的材质和颜色却让这座建筑群并不会显得浮躁不安。（上一页图）

天窗为建筑的内部空间提供了充足的自然光线。老旧的木质架梁结构是最为引人注目的室内元素。（右下图）

山墙上的光孔径让室内空间倍显神圣。（左下图）

Maarhausen 农场的历史可以追溯到公元 1000 年。而这座建筑群的现代历史则始于 20 世纪 20 年代。这些建筑中的绝大多数都是由科隆建筑师 Ludwig Paffendorf 为 Mühlens 家族企业设计的。Mühlens 家族首先因香水 4711 而闻名并发家。他们买下了这个农场，并想将其作为饲养赛马的农家庭院合并到 Rittgen 养马场。20 世纪 80 年代，这里逐渐废弃，农场便闲置了一些年头。直到 2010 年，项目开发者 Gottfried Eggerbauer 才成功地找到新前景。在与建筑文物保护部门的合作下，他与 trint + kreuder d.n.a 建筑师事务所一起改变了这座农场的用途，将其改建为办公室、工作室和陈列室。与此同时，这座古老农场的魅力也得到了完美的延续。在鸡笼里工作？在公共浴室展出？乍一听似乎有点荒谬，但建筑师们却实现了这些构想。然而最重要的是，建筑文物自始至终都得到了保护，这便要求规划者具有创造力。第一步是从视觉上将色彩丰富混乱的建筑体彼此融合在一起。由于所有建筑物

的建筑风格都比较常见，因此这还算是最简单的任务。此外，还要处理刷白的外墙及其巨大的由砂岩镶嵌的窗扉，以及在内部构成墙壁和天花板的工业砖石块。建筑师们利用了原有的元素：古老的大门保留了下来，并通往起到氛围缓冲作用的门厅。建筑内部则将新旧元素巧妙地结合在一起。玻璃或木质隔墙将部分设立的办公空间彼此分隔。老旧的架梁结构则大多暴露在外，清晰可见。有些地方甚至保留了诸如抓斗起重机等机器和辅助设备。铜锈色与全白天花板及横梁形成了鲜明对比。施库博和霍曼公司的防火门则将建筑的各个侧翼彼此分隔开来。建筑师们还在外墙上增开了多个开口，以确保光线充足。而部分巨大的屋顶表面也是为了获得更好的内部采光。为了保护建筑文物，窗户表面则覆盖上了板条。因此，从庭院视角看，整个建筑群的屋顶与以前一样仍然像是一个封闭的表面。



为了满足新的用途并让尽可能多的自然光照射入室内，建筑师们在极富历史感的窗扉下方添加了一些进光口。为了使大面积的天窗尽可能不显得突兀，这些天窗都覆盖有层状结构。从庭院视角看，天窗表面就像是封闭的一样。（下方顶部图）
内部空间几乎完全保持了白色。诸如抓斗起重机等旧器械则彰显出历史感，钢梁构架的现存结构裸露在外。（左下图）
全玻璃的办公空间提供了最大的透明度，同时也可确保工作不受干扰。（中下图）
全玻璃表面将茶水间与外部空间隔开，并打造出一个小巧精致的内阳台。（右下图）



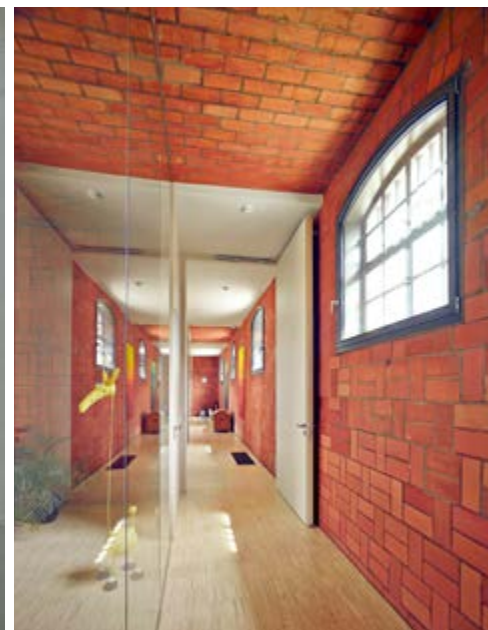
位于 MAARHAUSEN 的农场

工业砖墙的粗糙质感，楼梯走廊的混凝土，优雅的木质地板，三者形成了鲜明对比。
(下方顶部图)

施库博单开防火门与工业砖墙质感的墙壁和天花板嵌板颜色非常协调，质地方面却呈现出对比。(左下图)

古老与现代的碰撞：建筑师将极具保护价值的门小心地进行了翻新。针对需要打造新通道或出于消防安全原因需要安装新门的地方，施库博相对历史悠久的老门使用了现代化的新门。(中下图)

施库博所提供的与天花板同高的防火门同时还在走廊起到了分区作用。(右下图)



地点: Eiler Straße 3, 德国科隆

业主: Gottfried Eggerbauer, 德国科隆

建筑师: trint + kreuder d.n.a, 德国科隆

结构工程: Stracke Ingenieuresellschaft, 德国科隆

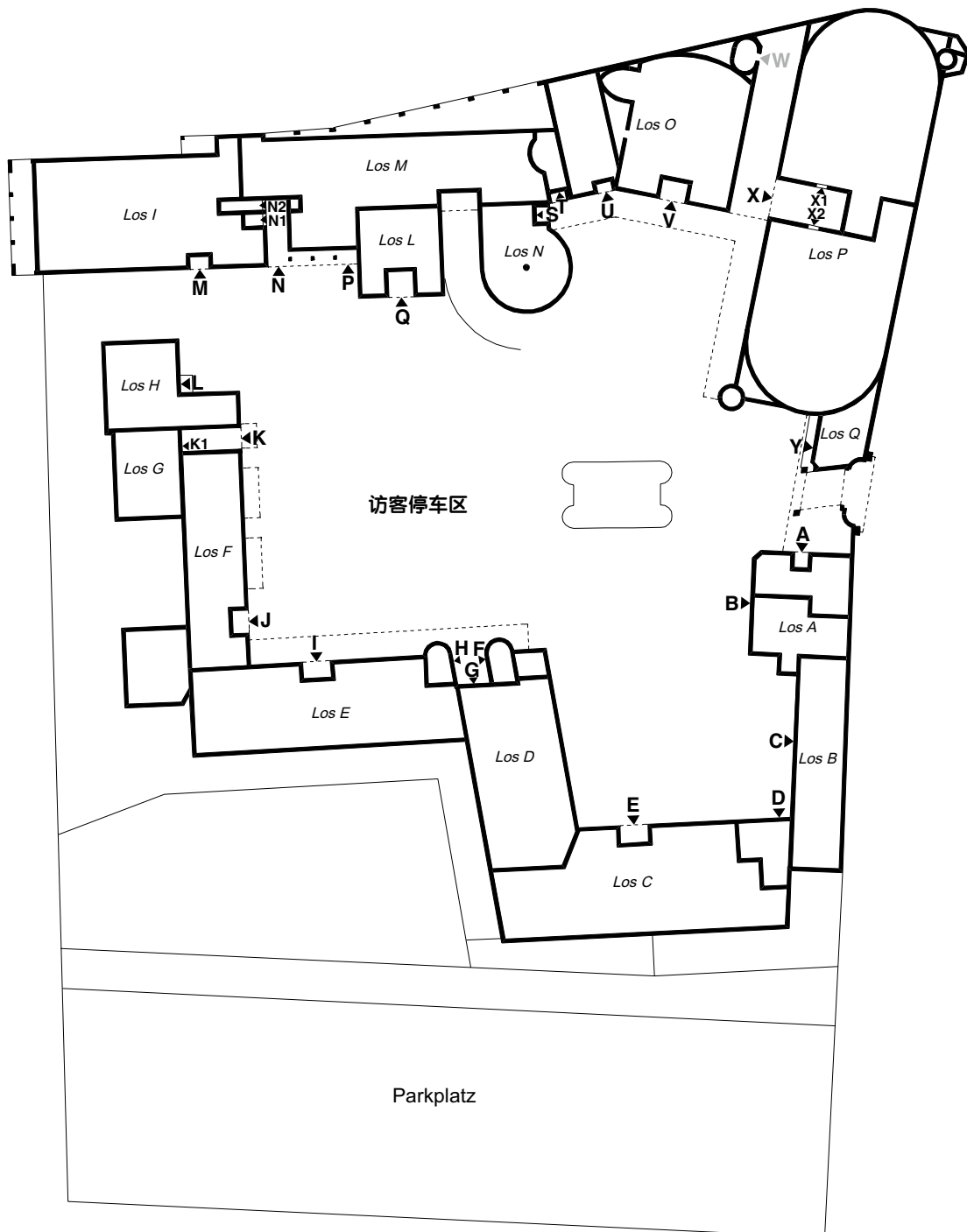
竣工时间: 2014 年

照片: Stephan Falk, 柏林, 德国 / Tobias D. Kern, 媒体设计工作室, 德国科隆

霍曼产品: H3 钢质防火门

施库博产品: 3 型防火门 / 防烟门 (门厚 50 mm) 及 16 型 (门厚 70 mm) 防火门 / 防烟门 (带实木门框, 部分带顶板和光孔径)。

平面图



位于 SCHÖNINGEN 的 PALÄON 古生物研究与体验中心

来自石器时代的八把长矛打造出别样的建筑：在茫茫荒野之中，一座博物馆因其独特的形状吸引了无数眼球。它的镜面效果外墙也相当抢眼——根据不同的天气情况，这座博物馆就如同一条变色龙一般几乎“隐身”于周围的环境之中。这座建筑便是 Paläon 古生物研究与体验中心——这里巧妙地展示着古生物学及遥远时代的生命科学。在这座由 Holzer Kobler Architekturen 建筑师事务所设计的建筑中，我们可以回顾与感受到 30 万年前的世界。





位于 SCHÖNINGEN 的 PALÄON 古生物研究与体验中心

目光所及，满是密密麻麻的草丛。Paläon 古生物研究与体验中心就在这茫茫的牧场中拔地而起 —— 景观建筑师事务所 Topotek 1 将其变为了一座公园。（上一页图）

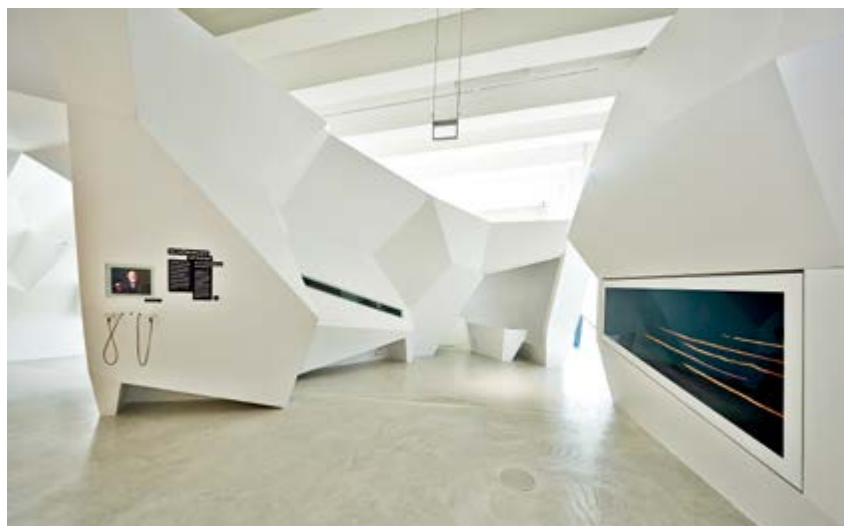
在三层楼高的门厅中，接待台及围栏的颜色尤为醒目。（下图）

舍宁根 Schöningen 长矛世界闻名。1994 年，考古学家在附近的露天开采矿山中发现了它的踪迹，这些长矛有着 30 万年的悠久历史 —— 这一发现轰动了科学界，我们的祖先直到很久以后才建造出这样的狩猎武器。其中的八把长矛便是由考古学家在这里挖掘而出的。人们有足够的理由在这个发掘地建造起一座引人注目的博物馆。如今，Paläon 古生物研究与体验中心便在这片荒野上拔地而起。建筑的设计理念并未追求新潮，而是注重原始的味道，考古发掘且发掘地在壮观建筑的烘托下更加令人难忘。由于长矛的发掘在科学界也相当轰动 —— 因此，对可能到此参观的游客而言，简单的陈列用玻璃橱窗和展品已经无法满足他们的需求。周围的环境对博物馆建筑的成功起了至关重要的作用 —— 尤其当像 Paläon 这样的博物馆坐落在一片闭塞的田野上时。这座建筑也是周围景观的组成部分，而它戏剧化的形态 —— 无论有意还是无意，与其中的展品竞相吸引着人们的注意。这座多边形的建筑物出

自瑞士的 Holzer Kobler 建筑师事务所之手，拥有着引人注目的外墙以及卓然出众的铝质斜纹表面。倾斜的窗型设计使这座建筑给人的印象更加难以捉摸，在一定的天气条件下，金属外立面可以映照出周围的景观，使得该建筑就好像隐身于大地。进入这座建筑的核心地带，参观者首先进入一个宽敞的、三层楼高的门厅。一条细长的接待台吸引了参观者的目光 —— 它直接通向博物馆商店，餐厅和大礼堂也只有几步之遥。底楼的其它区域则是储藏室，以及配有霍曼防火门的技术室。沿着楼梯来到二楼，参观者在这里可以生动地感受科学。在游客实验室，人们能够亲身体验追溯考古发掘和研究工作。当然，这里也为实际的科学研究设有工作区域。三楼是展览区，该区域同样是由 Holzer Kobler 建筑师事务所设计的。展厅展架的设计灵感源于马的骨骼。而所展出的展品也正是出土于这个发掘地。在这里可以生动地感受原始人的狩猎情景乃至细节。



在适宜的阳光照射下，Paläon 古生物研究与体验中心的镜面反射外墙会使这座建筑犹如隐身于大地。博物馆周边也有许多值得一看的景观：例如这里的四匹普氏原羚马——这种珍稀的野生马在全球仅剩 1800 匹。（上图）当地石器时代的人们所猎杀的马匹的骨骼是如何“散布”在楼上展厅的展架上的。此外，这里还可以看到保存至今的长矛。（下图）



位于 SCHÖNINGEN 的 PALÄON 古生物研究与体验中心

这座建筑并非仅因为建筑外形和反光幕墙而体现出动态之美。倾斜铺设的铝质板材为它赋予了生命。（下方顶部图）

内部空间采用的是混凝土，虽然这并不是尼安德特人的祖先——直立人的居住环境，但众多的多媒体展品仍直观生动地再现了 30 万年前的生存景象。（左下图）

霍曼的单开或双开防火门将储藏室与功能区分隔开来。（右下图）



地点: Paläon 古生物研究与体验中心 1 号楼, 德国舍宁根

业主: 德国舍宁根市

建筑师: Holzer Kobler Architekturen 建筑师事务所, 瑞士苏黎世

结构工程: 与 pbr AG 合作, 总规划师, 德国不伦瑞克

景观设计: Topotek 1, 德国柏林

展厅设计: Holzer Kobler Architekturen 建筑师事务所, 瑞士苏黎世

竣工时间: 2013 年 6 月

建筑面积: 4090 m²

建筑成本: 1500 万欧元

照片: Stephan Falk, 德国柏林 / Jan Bitter, 德国柏林

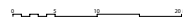
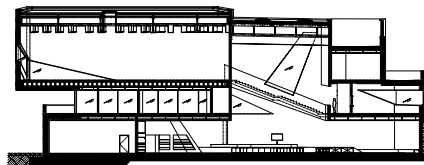
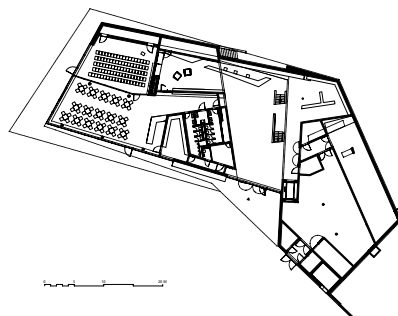
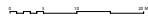
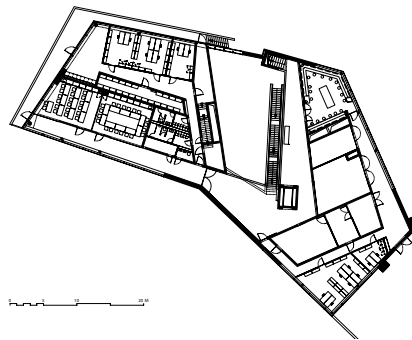
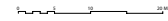
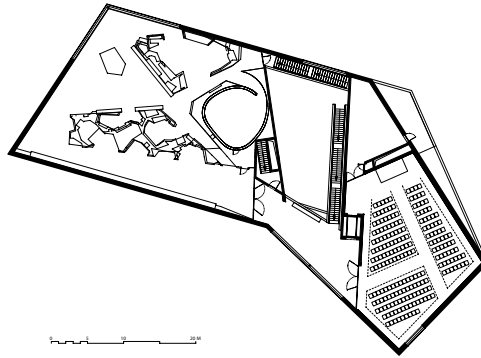
霍曼产品: H3 型单双开钢质防火门, H16 型双开防火门, D55 /D65 双开隔音门

三层平面图

二层平面图

底层平面图

剖面图





位于 JÄNSCHWALDE 的工厂消防队建筑

为了提高工厂消防队的效益, 同时降低成本, Jäschwalde 发电厂的运营商 Generating AG 和采矿场的运营商 Vattenfall Europe Mining 决定合并他们的消防队。为此, Planungsgruppe Professor Sommer 建筑师事务所设计了具有象征意义的红色新建筑。



位于 JÄNSCHWALDE 的工厂消防队建筑

为了确保消防队日常运作，并在出现火灾报警的情况下顺利出动，建筑平面图的清晰分区和布置是设计的重中之重。在整个规划阶段，建筑师与建筑的使用者密切沟通合作。通过深入的交流，一座由四部分建筑物组成的建筑群由此诞生。四部分建筑物呈 U 形围绕着一座操场：一座功能性建筑、一座厂房、一座连接性建筑及 24 米高的塔楼。塔楼除主要用于训练目的外，也用于干燥消防软管。除塔楼外，这座建筑群中最引人注目的便是水平带窗以及同样水平排布的霍曼铝框视窗分节提升门。这些提升门让这座被红色波纹板覆盖的建筑显现出一种非常安静、简单且明确的设计感。消防站的入口设在功能性建筑外侧，悬臂式平屋顶标志着入口。消防站的心脏救援协调中心就直接设在大厅。右手边的通道沿着两间更衣室直接通往车库。霍曼的工业分节提升门将其内部空间进行了

悬挑式的顶层大大延伸出控制中心的上方，而同样突出于外立面的红色门廊则清晰地指示出入口所在。八樘工业分节提升门通过煤灰色的门柱连为一体，对这座两层的建筑外墙进行了功能上的区分。而顶层的水平结构也与带窗巧妙的呼应起来。

划分，将消防车的停车区隔开。由于采用了大面积的透明玻璃，因此室内可以射入充足的自然光。楼上则是行政区域和培训教室。但占据最大空间的还是救援人员的休息室。由霍曼门业提供的全玻璃管状防火框架元件将走廊划分开来。通过跳跃道并滑道，消防员可以在几分之一秒内就从这里直接到达车库。宽敞的走廊则通往底楼的厂房，沿途设有运动健身室。厂房是对设备进行维修和保养的场所。此外，呼吸防护设备和软管也存放在这里。横撑架的末端处则设有软管清洗场所。清洗台约有 20 米长。清洗台直接通向练习塔下方，而练习塔同时也可用于干燥清洗干净的软管。为了在紧急情况下不打扰救援人员训练有素的快速出动，其他所有功能区和储藏室都设在地下室内。在建筑物旁还设有另一处清洗设施：用于清洗消防车。



从发电厂视角望去，无论是这座建筑的形状还是其严谨的设计，都令人叹服。
(上图)

由霍曼门业提供的全视窗工业分节提升门为外墙的水平式设计效果作出了巨大贡献。此外，这些提升门还为室内提供了充足的自然光线。(左下图)

一旦发生火情，时间就是生命。消防员会舍弃楼梯，选择从消防滑竿直接滑到车库——而这正是每个男孩儿在小学时代的梦想。(右下图)



位于 JÄNSCHWALDE 的工厂消防队建筑

由霍曼门业提供的工业分节提升门具有节约空间的特点，可为消防车提供更宽敞的空间，并通过信号灯显示车辆何时可以驶出。（上图）

由霍曼门业提供的大视窗防火门通往车库。（左下图）

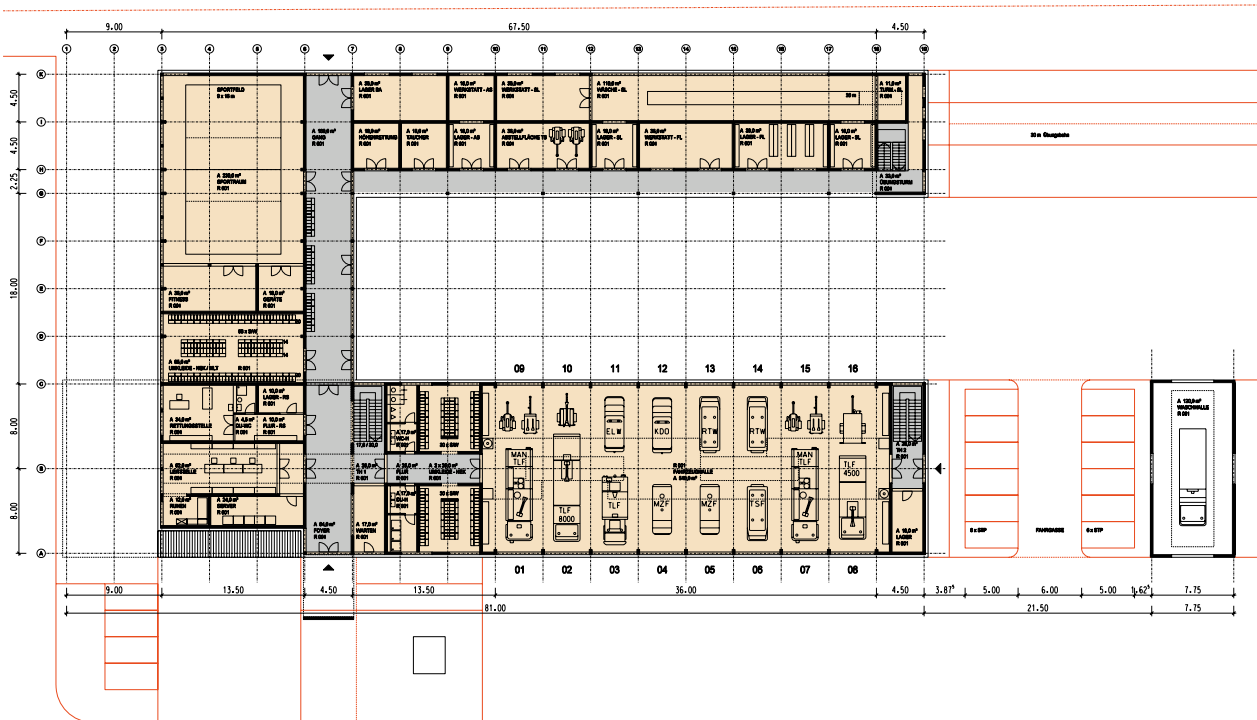
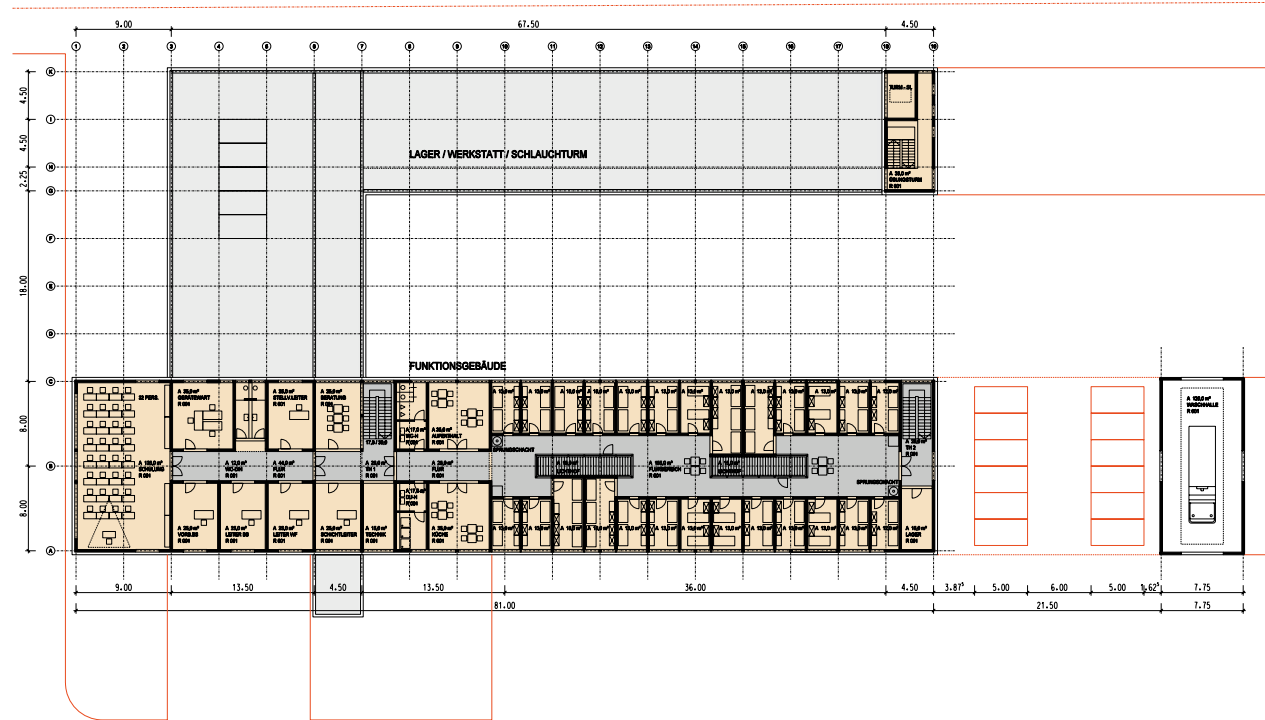
地下室内所采用的霍曼防火门可为功能区提供安全保障。（右下图）



地点: Kraftwerk Jämschwalde 发电厂, 德国派茨
业主: Vattenfall Europe AG, 德国柏林
建筑师: Planungsgruppe Prof. Sommer 建筑师事务所, 德国科特布斯
规划时间: 2008 年 7 月至 2011 年 4 月
施工时间: 2011 年 12 月至 2013 年 6 月
结构工程: Pahn Ingenieure GmbH, 德国科特布斯
建筑面积: 4330 m²

使用面积: 19,200 m³
建筑成本: 560 万欧元总额
照片: Stephan Falk, 德国柏林 / Cord Bertko, Planungsgruppe Prof. Sommer 建筑师事务所, 德国科特布斯
建筑成本: 1500 万欧元
霍曼产品: 工业分节提升门 APU, H3 型双开钢质防火门, HE 321 型双开全视窗矩框单元门, 具有防火功能, 配置上亮

二层平面图
 底层平面图



位于 WILLINGEN 的跳台滑雪裁判塔

全球最大的高跳台滑雪场地就坐落于维林根。如今,由 Pahl + Weber-Pahl 建筑师事务所设计的新跳台滑雪裁判塔接过了旧裁判塔“手中的接力棒”。此外,新裁判塔还添设了新的教练平台及固定泛光灯设备。现在,这里严阵以待,已经为举办由全球最高水平跳台滑雪运动员参加的一年一届的世界杯做好了准备。





位于 WILLINGEN 的跳台滑雪裁判塔

在一年一届的跳台滑雪世界杯举办之际，约有 36,000 名观众来到这座位于维林根的 Mühlenkopfschanze 跳台滑雪场。其余时间这个场地都闲置着，除了在滑雪场地上承办一些文化活动。（上一页图）

由施库博提供的带有圆形视窗的门将茶水间与跳台滑雪裁判室分隔开来。（下图）

全球只有 37 个得到国际滑雪联合会 (FIS) 认证的高跳台滑雪场地。其中最大的便是位于维林根的斜坡高度达 145 米的 Mühlenkopfschanze 跳台滑雪场。自 1995 年起，坐落在黑森州 Rothargebirge 山脉中部的这里就成为了跳台滑雪世界杯的主办场所。Janne Ahonen 和 Jurij Tepes 均以 152 米的成绩共同保持着跳台滑雪纪录。在此之前，比赛的评分工作都是在一座已经使用多年的跳台滑雪裁判塔中进行的。来自达姆城的 Pahl + Weber-Pahl 建筑师事务所在十二年前就负责过旧裁判塔的翻新工作，并对其进行了调整使这里更加适合举办国际赛事；如今，该建筑事务所再次肩负起新的跳台滑雪裁判塔的设计工作。与老塔不同，建筑师尽量减少了建筑“插入”到 35° 陡坡上的底层的面积。取而代之的，上面两个楼层向外延伸悬出了几米，仅采用了一个精妙的 V 形支柱进行支撑。对规划者而言，他们所面临的挑战莫过于陡峭的地形。裁判塔的结构必须小巧且重量轻，以确保借助锚定在斜坡上的普通的 50 米悬臂式起重机可以将其吊起。因此，建筑师选择了相对简单的钢筋结构。与旧塔一样，新塔也覆盖有木材作为装饰，但板条采用的是间隔铺设方式。除此之外，外墙结构与旧塔保持着相似；然而新塔的功能却最大程度地满足了 FIS 的规定。最引人注目的元素便是倾斜交错而设的窗口，这些窗口镶嵌在五个彼此独立的跳台滑雪裁判室上，而这些裁判室采用的正是施库博的同类产品。此外，这里还安装了技术监控系统、起跳释放装置以及踏板斜坡装置，以确保起跳表面的正常状态。另外，解说员也会在裁判塔为现场观众（该场馆最多可容纳 36,000 名观众）解说精彩赛

倾斜交错而设的窗口标示着跳台滑雪裁判室的所在位置。

（右页图，左上）

棱角分明的建筑物上的圆形屋顶：无论是在跳塔上，还是在着陆滑道附近的餐厅中，都能发现这一元素的类似表现形式。（右页图，右上）

第 1 层平面图（右页图，左上）

第 2 层平面图（右页图，左下）

第 3 层平面图（右页图，右上）

第 4 层平面图（右页图，右下）

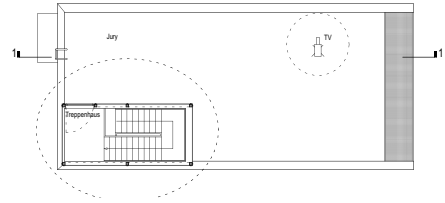
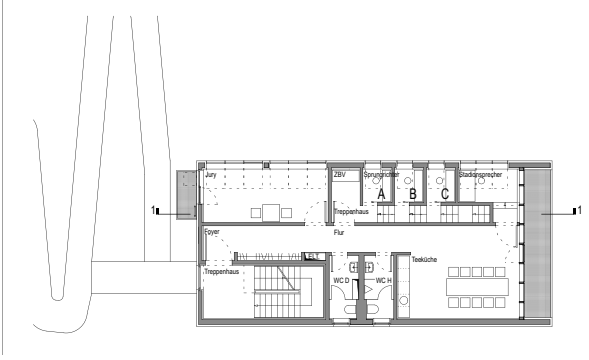
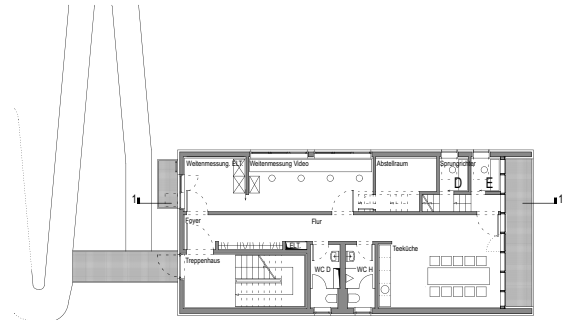
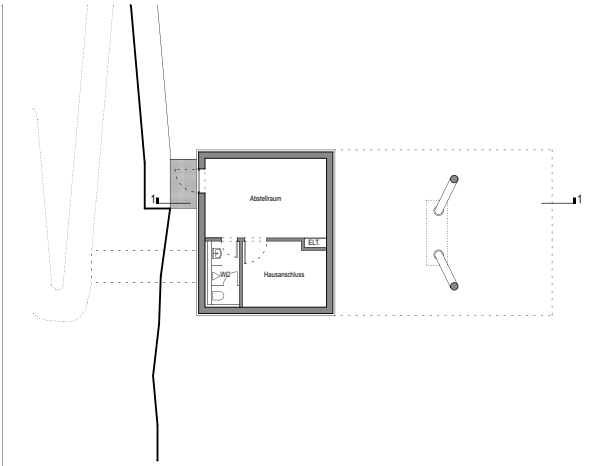
事。事实上，这座建筑物一年仅使用几天，国际跳台滑雪精英也会在这里参加他们的巡回表演赛。而在其余时间，只有游客会来到这里，一睹从跳塔到助滑坡道再到起跳平台的场地全景，或是单纯地欣赏这里的美景。跳台滑雪裁判塔甚至很快就被遗忘——只有一些蝙蝠会记得：在建筑物伸出部分的下方设有一些箱子，它们如今便住在那里。一年之中除少数几天（比赛日）外，这些蝙蝠都在这里享受着安宁。



地点: Mühlenkopfschanze 1 号跳台滑雪场, 德国维林根
 业主: 维林根体育俱乐部协会, 德国维林根
 建筑师: Pahl + Weber-Pahl 建筑师事务所, 德国达姆城
 结构工程: KHP König und Heunisch, 德国法兰克福
 竣工时间: 2014 年
 建筑面积: 460 m²

高度: 21.70 m / 689.21 (高于平均海平面的海拔)
 建筑成本: 220 万欧元
 照片: Stephan Falk, 德国柏林

施库博产品: 施库博快速门系列的实木门及门框: 1 型单开防火门/防烟门(门厚 42 mm), 带有用于后续安装的两件式钢框架; 1 型耐潮湿门扇和实心门扇, 部分带舷窗光孔径。



霍曼跻身全德家族企业一百强

德国百强家族企业调查证明霍曼门业享有很高的客户满意度。根据 Focus-Money 和 Deutschland Test 的一项调查，Hörmann KG 被选为 2015 年度德国最受欢迎的一百家家族企业之一。在该项极具影响力的调查中，受访的消费者对于这个由家族经营的门类产品制造商有着好或非常好的用户体验。

Focus-Money 的关注点是消费者对于德国领先家族企业的个人体验。受发起人的委托，科隆的一家分析和咨询公司 Service Value GmbH 共选择了 220 家家族企业来进行此项调查。这些企业必须满足欧盟对于“家族企业”的标准，此外其年营业额至少需为 3500 万欧元，并且必须与客户直接接触。

通过对具有代表性的已注册人群进行在线调查，最后共确定了 100 家最佳家族企业。调查对象需要对自己有过具体体验的家族企业或品牌给出评分，评分分为 1-5 档，而对每一个家族企业的最终评估都必须至少基于 300 个评分。

调查结果证明，霍曼在创新、产品质量和贴近客户方面均具有很高的标准：这家欧洲领先的大门、门、门框和电机供应商位列榜单第 52 位，超过了例如 Warsteiner、Seidensticker、Sixt 和 Fuchs Gewürze 等企业。霍曼全球市场沟通经理 Stefan Gamm 对于这个结果感到很高兴：“我们在销售中并没有直接面对终端消费者，而是通过有资质的经销商来销售产品。大多数人一生中只会购买一次门或者车库门。因此，能够在受访者中具有如此高的知名度和满意度更加让人感到欣喜。”



霍曼品牌在全球是高品质车库门、户门、室内门和电机的代表。在一项极具影响力的调查中，霍曼门业位列最受欢迎家族企业中的第 52 位。





霍曼亚太区总裁迪克·费尔先生（右），霍曼中国区副总裁刘新昌先生（左）

霍曼天津工厂开放日

2016年9月24日，霍曼天津“工厂开放日”正式启动了。来自全国及亚太区域的400多名客户、设计师、媒体走进了霍曼位于天津宝坻开发区的工厂，实地见证了霍曼智慧制造和卓越管理体系。

开放日活动包括新品介绍、参观展厅及工厂、德式烤肉盛宴、啤酒畅饮、欣赏表演及现场抽奖等多个环节。特设的“儿童活动区”也为欢乐的工厂之旅增添了温馨与活力。

高自动化的霍曼天津工厂拥有全球领先的工业门制造工艺和技术。在产品工程师的介绍和引领下，大家一同探索智慧制造并在互动中求知，见证了一块钢板是如何化为一樘整门的神奇时刻。严谨的生产过程是智慧、科技与工艺设备的组合应用。

在欧洲门类生产企业中，霍曼排名第一，有超过80年的生产历史。本次开放的天津工厂始建于2009年，是霍曼集团在亚太区设立的第二间综合型工厂。经过不断加大的持续性投入，现已具备分节提升门，卷帘门，快速门，装卸货设备等世界先进生产线，厂房面积也已达三万平方米。此外，霍曼每年都有自己的研发项目，现在已有超过120项产品专利，持续创新是霍曼长久发展的支撑点。

霍曼工厂开放日自2014年举办以来，已带领超过2000人等走进北京和天津的生产基地和研发中心。其创新的参观安排、“零距离”的互动体验，吸引了业内人士的广泛关注和期待。



新闻动态 ...

蒂尔申罗伊特 TIRSCHENREUTH

您为何选择了蒂尔申罗伊特 Tirschenreuth 作为驻地，它将如何与维尔茨堡 Würzburg 驻地共存呢？

蒂尔申罗伊特是我们的家乡。我们的根在Oberpfalz。我们兄弟俩的专业合作开始于 Kulturspeicher 文化仓库的设计竞标。从 Würzburg 建筑事务所起步，我们建立了第二个驻地，而它也是对维尔茨堡驻地的完美补充。根与翅膀是我们理念的一部分。我们将自己视为该地区的代言人，但我们也觉得维尔茨堡很舒服。大都市旁的乡村地区和小城市往往非常“沉默”——我们希望能帮助人们更多地了解这些地方。

蒂尔申罗伊特 Tirschenreuth 是一座怎样的城市？

自铁幕落下以来，便有了坐落于欧洲中部的蒂尔申罗伊特。这是一座有历史的城市，它拥有独特的人文景观，并在近几年有了很大的发展。这座朝气蓬勃的城市正迈出大步不断向前。人们在蒂尔申罗伊特意识到了发展的不足、潜力与机遇。与大城市相比，这座城市拥有更大的生存空间。我们必须好好地利用这一点。但最重要的是，蒂尔申罗伊特是我的家乡——我就是喜欢这里！

没有城市是完美的，蒂尔申罗伊特亦如是。在您看来，有什么需要改善的呢？

对居民和游客而言，我希望这里的公共交通能更加便捷。另一项重要任务便是增强该地区年轻人的质量意识！

您最喜欢蒂尔申罗伊特的哪座建筑？

我最喜欢的建筑是石桥——它是著名的雷根斯堡地标的缩小“姐妹版”——如今，桥墩下终于再次河水潺潺。

您是否也有与本期主题“田野上的建筑”相呼应的最喜爱的建筑呢？

这里有很多“抽象画”，比如鸟瞰蒂尔申罗伊特 Teichpfanne 池塘风景，经典的上普法尔茨谷仓雪景，亦或是一条顺着昔日的德国——捷克边境延伸的路径，都为我们展现出“田野上的建筑”，而这便是我最喜欢的建筑——当然，如果要提供建筑艺术方面的答案，则肯定还有我们自己的项目：位于 Waldsassen 的 Haus St. Joseph 酒店（左图）以及蒂尔申罗伊特天梯（右图）。



照片：Peter Maney

建筑师：Peter Brückner

毕业于慕尼黑工业大学建筑系。自 1990 年起，他先是与父亲 Klaus-Peter Brückner († 2011) 一起，后从 1996 年起，与其兄弟 Christian Brückner 合作领导 Brückner & Brückner 建筑师事务所（驻地设于蒂尔申罗伊特及维尔茨堡）。自那时起，该建筑师事务所实现了许多优秀的建筑项目，尤其是在德国南部：如维尔茨堡的文化仓库、文岑巴赫的圣彼得教堂、豪岑贝尔格的 Granitmuseum 博物馆或 Falkenberg 的 IGZ 软件谷。

此外，Peter Brückner 还多次出任客座教授，是联邦建筑文化基金会大会成员，同时也是德国基督教艺术协会的董事会成员。

www.architektenbrueckner.de



照片：Wilfried Dechau

您会选择在哪里休养呢？

我经常都会出差，我喜欢在远离大都市的熙熙攘攘后回到家，回到蒂尔申罗伊特。

您下班后最喜欢去哪家酒吧或餐厅？

蒂尔申罗伊特市郊的 Zeitlos 餐厅，在那儿可以欣赏到 Waldnaabauen 的美妙景色。

在这里有没有发现有才华的艺术家？

这个地区有许多艺术家、音乐家和作家。他们中的很多人我都非常欣赏并且认识——比如 Jeff Beer、Herbert、Lankl、Helmut Langhammer 或 Peter Lang。对我的建筑师工作而言，他们都能激发我的灵感。在宗教建筑项目中，我们经常与 Helmut Langhammer 合作，比如位于 Wenzelbach 的圣彼得教堂或位于 Johannisthal 的小教堂。

您认为在蒂尔申罗伊特举办的哪项文化活动最具创新性，为什么？

有很多文化活动都在蒂尔申罗伊特举办。现代剧院绝对是一个伟大之举。这里会上演全国知名导演的当代作品，同时也会推出自制作品。我也很高兴在蒂尔申罗伊特有艺术影院！

蒂尔申罗伊特可以为您的工作带来灵感吗？

蒂尔申罗伊特是我们的基地、我们的“庇护所”。我们希望在每一个新项目中，到这里拜访我们的客户可以更多地了解这里，了解我们的工作。蒂尔申罗伊特是一个专注工作的地方。四季与自然都是我个人的灵感。

未来什么对蒂尔申罗伊特影响最大？

无疑是人口结构的变化以及对此的应对方法。但问题在于，我们如何才能将乡村设计得有吸引力。我们必须将乡村品质这一概念灌输到人们的意识中。



» 新产品！
施库博
外门，35N-A 型

获得 T30 审批的木制外门。

- » 获得 T30 审批 (Z-6.21-2196) 的新款外门
- » 噪音防护可达 $R_w, P = 42 \text{ dB}$
- » RC 2、RC 3 防盗等级
- » 多样化的设计方法

其他外部元件，如施库博产品系列中的 F 30 和 F 90 固定玻璃或旋转叶片。

 **Schörghuber**
Special doors

建筑和艺术

MICHAEL BEUTLER



照片：Michael Beutler

“无尽柱” (Unendliche Säule) / 2010 年 / 纸, 高 10 米 / 德国布伦茨河畔海登海姆

Michael Beutler 的工作与建筑和空间有着紧密联系，同时也与预先制造息息相关，即致力于经典现代主义的大主题。他经常利用建筑艺术中的此类理论，并最终合乎时代的方式让这些理论变得“有形”。在该过程中，空间发挥着很大的作用。他的装置、处理及雕塑都与周围环境形成了一种密不可分的联系，仿佛它们彼此之间存在着真正的交流。作品的变化过程与最后看到的作品同样重要。因此制造过程本身就是艺术的一部分。首先，生产方式就决定了这一点。Michael Beutler 使用简单的材料构建出复杂的工具，从而生产出标准化的元件，以之用于他的模块化设计。最终的成品便由此产生。在某种程度上来讲，他的作品可以说是前期利用材料和空间游戏而意外得到的最高成就。在布伦茨河畔海登海姆，Beutler 就以这种方式建造了“无尽柱”。借助大小体积的交替，元件之间自己相互楔紧。每个模壳模块都是相同的。它



照片：Gijs Haak

“Polder Peil” / 2014 年 / Zeeuwse Wilhelminapolder 的大地艺术

们可以无限地插入彼此之中。位于荷兰 Zeeuwse Wilhelmina 低田的“Polder Peil”雕塑也彼此层叠。它象征着人类在周围环境中的人为介入。“我没有用机器进行制造，而是借助了大自然的力量。这项作品是风景的一个组成部分-反之亦然。”“Outdoor Yellow 9”寓意的是法兰克福高架轻轨列车，仿佛它不知从哪儿就飞入了天空。与大都市给人的感觉完全不同，这项作品看起来很“脆弱”。它是“Outdoor Yellow”系列中的一项雕塑作品，其寓意引导了人们解决城市清洁问题 - 其他知名艺术家也已经涉足过此类主题。

艺术家：Michael Beutler

1976 年出生于德国奥尔登堡，
1997 年至 2003 年就读于法兰克福国立造型艺术学，师从 Thomas Bayrle。
留居国外期间，他又在格拉斯哥艺术学院积累了更多丰富的经验。自 2001
年起，他的作品就开始在国内外的著名展览上展出。2007 年，Michael
Beutler 荣获建筑艺术 MFI 奖项。他目前工作生活于柏林。

格尔德拉克斯勒画廊

Weydingerstr.2/4, 10178 Berlin

www.nagel-draxler.de



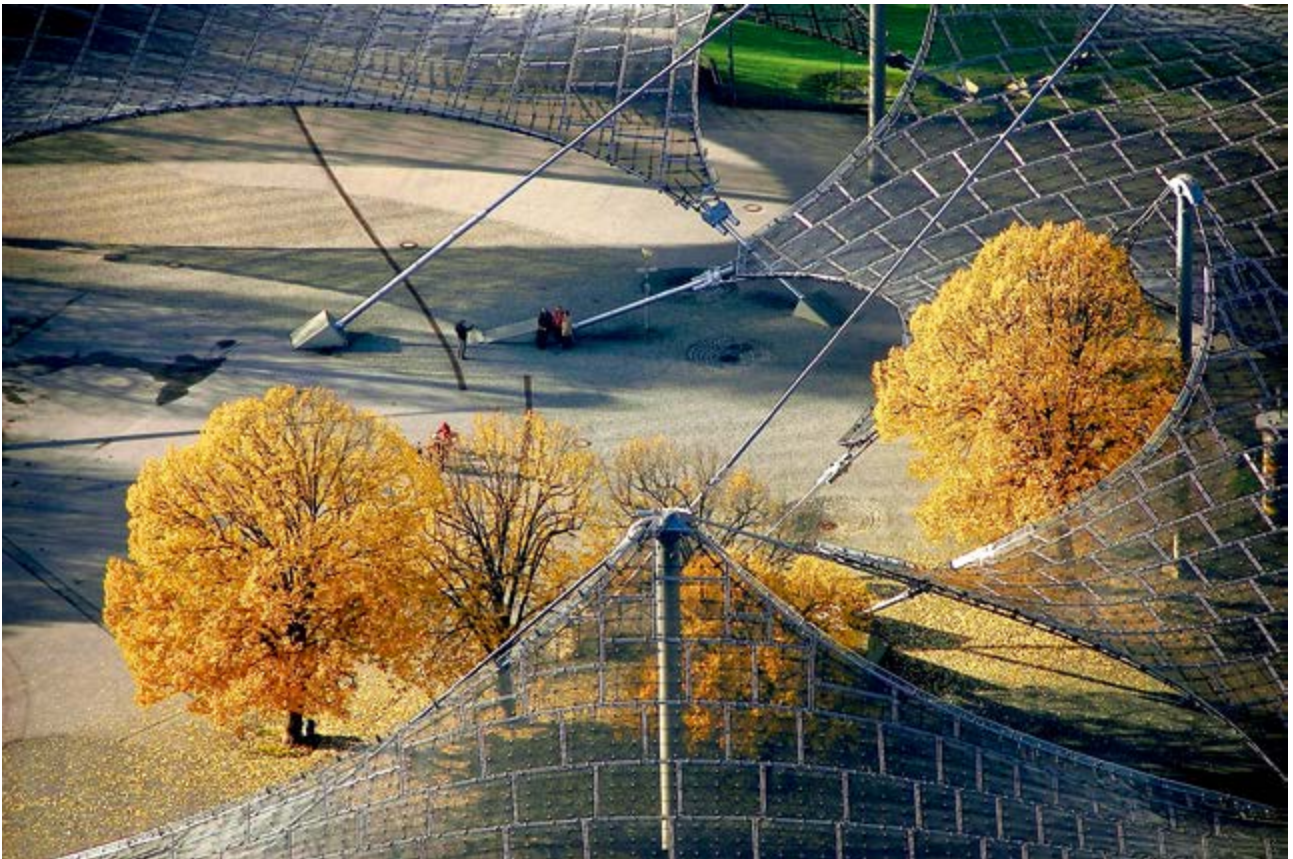
照片：Sabine Reitmeyer

“Outdoor Yellow 9” / 2004 年 / 模板材料、电缆扎带、混凝土重块、线材、钢绳 / Courtesy: 法兰克福艺术协会

下期预告

下一期 PORTAL 杂志的主题： 无障碍通行

虽然难以想象，但直到不久前，私人住宅之外的无障碍通行并未引起重视。有身体缺陷的人大多数时候只能依靠自己。近年来，这个现象已经得到了根本的改变。但距离理想状态仍有很大的距离——因为身体缺陷的种类有很多。人口结构的变化是迫使建筑师对各类人群（包括有身体缺陷的人）进行更多人性化考虑唯一办法吗？也许从立法者的角度上也可以对无障碍通行这一问题进行更加系统的设定和规范？



照片：André Hofmeister / Flickr

德国霍曼——来自欧洲的门类制造专家!



霍曼是欧洲最大的门类制造企业，成立于1935年，迄今已有七十余年历史。在全球，霍曼拥有二十余家专业化的制造工厂，生产各种民用门、工业门、装卸货设备以及配套的控制系统及附件。

霍曼集团自1998年进入中国市场，相继在北京和天津建立了两家生产工厂，分别生产民用门及工业门产品。

为客户提供高品质的门类产品以及完善的售后服务将是霍曼永不改变的信念。



防火门



入户门



室内门



洁净门



玻璃隔断



车库门



分节提升门 SPU



分节提升门 ALR



装卸货设备



卷帘门



快速门

PORTAL

姓名: _____ 先生 / 女士 / 小姐 职位: _____

工作单位 / 公司名称: _____

地址: _____

城市: _____ 省份: _____ 邮编: _____

电话: _____ 邮箱: _____

1. 您了解“霍曼”品牌吗?
 了解 不了解

2. 您是通过什么途径知道“霍曼”品牌的?
 网站 广告 展会 设计师研讨会 甲方指定 其他 _____

3. 如果您了解或在项目中使用过“霍曼”产品, 对我们产品的印象如何?
 很好 一般 不好 没有使用过

4. 您对霍曼的哪些产品感兴趣?
 防火门 防火防盗门 防盗门 钢质室内门 钢框木质室内门
 公寓户门 洁净门 多用途门 玻璃隔断 单元门
 推拉门 钢质型材门及隔断系统 玻璃门 快速门
 卷帘门 装卸平台及门封 分节提升门 围栏门
 塑料门帘 其它 _____

5. 如果您对我们的产品感兴趣, 您希望通过何种渠道来了解我们的产品信息?
 邮寄产品宣传资料 发送电子产品资料邮件 研讨会或宣传活动 不感兴趣

6. 如果我们组织产品研讨会或相关的宣传活动, 您是否愿意参加?
 愿意参加 到时决定 不愿参加

7. 您是否还愿意收到我们的“PORTAL”杂志?
 愿意 不愿意

8. 您对霍曼及霍曼产品有什么宝贵的建议吗?

感谢您的参与! 请将本页回传至霍曼(北京)贸易有限公司, 传真至 010-8722 3366, 您将有机会获得霍曼的小礼品! 欢迎您浏览霍曼公司主页: www.hoermann.cn

为免邮误, 请立即传真至

010-8722 3366

公司网站:

www.hoermann.cn

霍曼门业对话施库博

与霍曼或者施库博一起建造： 您在 PORTAL 杂志中的项目

PORTAL会报道当前的建筑设计理念以及建筑构造。如果您愿意，我们可将您的建筑设计刊登在PORTAL上面。请将您设计的并使用了霍曼产品的建筑设计图纸、简明的资料和精美的项目照片通过邮寄或电子邮件发给我们，照片最大格式为A3。

联系方式：市场部
霍曼（北京）贸易有限公司
北京经济技术开发区中和街13号
邮政编码：100176
邮箱地址：portal@hoermann.cn

版权说明

出版单位	施库博特种门两合公司
Hörmann KG	Neuhaus 3
Verkaufsgesellschaft	D-84539 Ampfing
德国霍曼公司	电话：+49 8636 503-0
Upheider Weg 94-98	传真：+49 8636 503-811
D-33803 Steinhagen	网址：www.schoerghuber.de
电话：+49 5204 915-167	
传真：+49 5204 915-341	
网址：www.hoermann.com	

编辑

Lisa Modest (Hörmann KG)

Architect's Mind GmbH
Stuttgart, Deutschland
www.architectsmind.de

Dr. Dietmar Danner
Daniel Najock
Christina Dragoi

出版社
Druck & Medienhaus
Hans Gieselmann GmbH & Co. KG
Ackerstraße 54
DE-33649 Bielefeld

杂志和其中包含的所有文章和插图均受版权法保护。自愿发送的照片和底稿出版社和编辑不予退回。受霍曼集团委托 Heinze 责任有限公司处理地址资料。
中国印刷



照片：Hartmuth Klemme/Hörmann KG



霍曼独家提供



逃生路径包括： 带滑动门的霍曼分节提升门

- 超平不锈钢门槛，边缘仅高 5 mm
- 具备逃生门功能，有助于减少规划工作，优化空间利用 *
- 无障碍建筑及高品质设计的理想选择



* 必须遵守工作场所指令的规定

HÖRMANN
德 国 霍 曼